

DE Vertrieb
B. Braun Melsungen AG, OPM
34212 Melsungen – Germany

ES Distribuido por
B. Braun Medical SA
08191 Rubí – Spain

FR Distribué par
B. Braun Medical SAS
92100 Boulogne-Billancourt – France

GB Distributed by
B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW
United Kingdom

IT Distribuito da
B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano – Italy

NL Gedistribueerd door
B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss – Netherlands

AT Vertrieb
B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf – Austria

AU Distributed by
B. Braun Australia Pty. Ltd
Bella Vista NSW 2153 – Australia

BE Distribué par
B. Braun Medical N.V./S.A.
1831 Diegem – Belgium

BG “Б. Браун Медикал” ЕООД
гр. София 1528 - България

CA Distribué par
B. Braun Medical Inc.
Bethlehem, PA 18018-3524 USA

CH Distribué par
B. Braun Medical AG
6203 Sempach – Switzerland

CZ Distributor
B. Braun Medical s.r.o.
148 00 Praha 4 - Czech Republic

DK Forhandles af
B. Braun Medical A/S
2000 Frederiksberg – Denmark

FI Maahantuoja
B. Braun Medical Oy
00350 Helsinki – Finland

GR Αντιπροσωπεύεται από
Medisar Hellas
Oropos 19015 – Greece

HU Forgalmazza
B. Braun Trading Kft
1037 Budapest – Hungary

LV Izplatītājs Latvijā:
B. Braun Medical SIA
Ūdeļu iela 16
Rīga, LV -1064

NO Distribuert av:
B. Braun Medical A/S
3142 Vestkogen - Norway

PL Dystrybutor:
Aesculap Chifa Sp. Z o.o.
64-300 Nowy Tomysl – Poland

PT Distribuido por
B. Braun Medical Lda.
2730-053 Barcarena – Portugal

RO Distribuit de
B. Braun Medical SRL
307350 Timis - Romania

RU Уполномоченная организация
(импортер) в РФ:
ООО «Б.Браун Медикал»,
191040, Санкт-Петербург,
Пушкинская ул., д. 10.
Тел./факс: (812) 320-40-04

SE Distribuerad av
B. Braun Medical AB
182 12 Danderyd – Sweden

SK Distribútor
B. Braun Medical s.r.o.
83 103 Bratislava – Slovakia

TR İthalatçı firma
B. Braun Medikal Dis Ticaret A.S.
34235 Istanbul - Turkey

US Distributed by:
B. Braun Medical Inc.
Bethlehem, PA 18018-3524 - USA

Actreen® Mini Set



EN Instructions for use

DE Gebrauchsanweisung

ES Instrucciones de uso

FR Mode d'emploi

IT Istruzioni per l'uso

NL Gebruiksaanwijzing

AR تعليمات الاستخدام

BG Инструкции за употреба

CA Mode d'emploi

CS Návod k použití

DA Brugsanvisning

EL Οδηγίες χρήσης

FI Käyttöohje

HU Használati útmutató

LV Lietošanas instrukcija

NO Bruksanvisning

PT Instruções de Uso

PL Instrukcja użycia

RO Instrucțiuni de folosire

RU Инструкция по применению

SK Návod na použitie

SV Bruksanvisning

TR Kullanma talimatları

 B. Braun Medical SAS | 204 Avenue du Maréchal Juin | 92100 Boulogne-Billancourt | FRANCE

 0123

B | BRAUN

N0449/ 2016-04

B | BRAUN

DE Gebrauchsanweisung



Actreen® Mini Set wurde für den intermittierenden Selbstkatheterismus bei Frauen entwickelt, die unter Blasenfunktionsstörungen leiden.

Actreen® Mini Set ist ein steriler, Gleitmittel beschichteter, sofort gebrauchsfertiger Katheter inklusive einem Auffangbeutel mit Antirücklaufventil.

Das Set durch Entfernen des weißen Aufklebers auf der Rückseite auseinander falten. **A**



Vorbereitung:

- 1 – Waschen Sie sich vor und nach der Katheterisierung bitte sorgfältig die Hände und reinigen Sie anschließend den Intimbereich um die Harnleiteröffnung.
- 2 – Bitte überprüfen Sie vor dem Öffnen des Katheters, ob der Beutel unbeschädigt ist (visuell und durch Abtasten). Kontrollieren Sie bitte außerdem, ob das Gleitmittel gleichmäßig verteilt ist.
- 3 – Reißen Sie die Schutzhülle **B** ab und entfernen Sie diese.
- 4 – Halten Sie den Katheter am Konnektor, ohne den Katheter zu berühren.



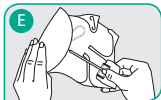
Katheterismus:

- 5 – Öffnen Sie die Schamlippen mit einer Hand, um den Harnleiterausgang freizulegen. Führen Sie den Katheter mit der anderen Hand vorsichtig durch die Harnröhre **C** in die Blase ein, bis der Urin beginnt aus der Blase zu fließen.
- 6 – Um die Blase vollständig zu entleeren, können Sie am Ende der Katheterisierung einen leichten Druck auf den Unterbauch ausüben.
- 7 – Wenn kein Urin mehr aus dem Katheter herausfließt, können Sie diesen vorsichtig entfernen.



Entleeren:

- 8 – Zum Entleeren des Beutels entlang der gepunkteten Linie am oberen Rand einreißen. **D**
Zum diskreten Entsorgen des Actreen® Mini Set, das Set wieder zusammenfalten und zum Schließen den Aufkleber wieder anbringen. **E**
Anschließend den Katheter gemäß geltender Vorschriften entsorgen.



Der Selbstkatheterismus sollte nur unter medizinischer Aufsicht und nur gemäß erhaltener Anleitung erfolgen.

ES Instrucciones de uso



Los catéteres urinarios Actreen® Mini están indicados para la cateterización urinaria en pacientes de sexo femenino con retención de orina crónica o en caso de disfunción miccional.

Actreen® Mini Set es un catéter estéril, prelubricado, listo para su uso y conectado a una bolsa de recogida de orina con una válvula anti-reflujo.

Desenvuelva el set retirando la pegatina blanca de la parte posterior. **A**



Preparación:

1 - Lávese minuciosamente las manos antes y después del sondaje; seguidamente proceda a la limpieza de la zona que rodea al meato urinario.

2 - Antes de abrir la sonda, compruebe la integridad del embalaje (inspección visual y táctil); compruebe que el lubricante esté repartido uniformemente a lo largo de la sonda.

3 - Abra la sonda retirando la vaina de protección precortada. **B**

4 - Sujete la sonda por el conector sin tocar la sonda.



Sondaje:

5 - Con una mano separe los labios para despejar el meato urinario, y con la otra introduzca con delicadeza la sonda en la uretra hasta la vejiga, **C** hasta la vejiga, hasta que empiece a salir orina hacia la bolsa.

6 - Al final del sondaje, presionar el bajo vientre garantiza el vaciado completo de la vejiga.

7 - Cuando la vejiga esté completamente vacía, retire con cuidado la sonda.

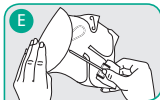


Vaciado:

8 - Para vaciar la bolsa, rasgue por la línea punteada situada en la parte superior. **D**

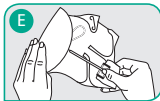
Para desechar con discreción el Actreen® Mini Set, envuelva el set y vuelva a colocar la pegatina para cerrarlo. **E**

Luego deseche la sonda según la normativa aplicable.



El autosondaje solo debería realizarse bajo prescripción médica y exclusivamente de conformidad con las instrucciones indicadas.

FR Mode d'emploi



Les sets Actreen® Mini Set sont indiqués pour le sondage urinaire intermittent (auto ou hétéro-sondage) pour pallier à la rétention urinaire chronique ou aux troubles mictionnels chez la femme. Actreen® Mini Set est un set de sondage urinaire prêt-à-l'emploi, comprenant une sonde, stérile et pré-lubrifiée, directement reliée à une poche de recueil urinaire, vidangeable et munie d'une valve anti-reflux.

Déplier le set en retirant l'autocollant blanc au dos. **A**

Préparation :

- 1 - Se laver soigneusement les mains avant le sondage et procéder à la toilette du méat urinaire.
- 2 - Avant d'ouvrir la sonde, vérifier que le sachet est intact (contrôle visuel et tactile). Vérifier également que le lubrifiant est uniformément réparti sur la sonde.
- 3 - Ouvrir la sonde en déchirant et en retirant la gaine protectrice prédécoupée. **B**
- 4 - Tenir la sonde par le connecteur sans la toucher avec les doigts.

Sondage :

- 5 - D'une main, écarter les lèvres et de l'autre introduire doucement la sonde par le méat urinaire dans l'urètre **C** jusqu'à la vessie, jusqu'à ce que l'urine commence à couler dans la poche.
- 6 - Une pression sur le bas-ventre en fin de sondage assurera une vidange complète de la vessie.
- 7 - Lorsque la vessie est complètement vide, retirer doucement la sonde.

Fin du sondage :

- 8 - Pour vider la poche, la déchirer le long des pointillés situés au sommet de celle-ci. **D**
Pour jeter discrètement Actreen® Mini Set, le replier et repositionner l'autocollant pour le fermer. **E**
- 9 - Ensuite, jeter le set conformément à la réglementation locale en vigueur.
- 9 - Se laver les mains soigneusement.



L'auto-sondage ne doit être pratiqué que sur avis médical et uniquement en se conformant aux instructions données.

IT Istruzioni per l'uso



Il catetere Actreen® Mini è indicato per il cateterismo intermittente femminile di pazienti con ritenzione urinaria cronica o residuo minzionale.

Actreen® Mini Set è un catetere sterile, prelubrificato, pronto all'uso, connesso ad una sacca di raccolta dotata di valvola antireflusso.



Svolgere il set rimuovendo l'adesivo bianco sul retro. **A**

Preparazione:

- 1 - Lavarsi accuratamente le mani prima e dopo la cateterizzazione, quindi procedere alla pulizia della zona attigua al meato urinario.
- 2 - Prima di aprire la confezione del catetere, verificarne l'integrità (controllo visivo e tattile) e assicurarsi, inoltre, che il lubrificante sia distribuito uniformemente sul catetere.
- 3 - Estrarre il catetere strappando e rimuovendo la guaina protettiva pretagliata. **B**
- 4 - Prendere il catetere per il connettore senza toccare il catetere stesso con le dita.



Cateterizzazione:

- 5 - Con una mano, allargare le labbra per aprire il meato urinario, con l'altra inserire delicatamente il catetere nell'uretra **C** fino all'interno della vescica, finché inizia il deflusso dell'urina nel sacchetto.
- 6 - Alla fine della cateterizzazione, esercitando una pressione manuale sul basso ventre si garantisce il completo svuotamento della vescica.
- 7 - Quando la vescica si svuota completamente, estrarre con delicatezza il catetere.



Svuotamento:

- 8 - Per svuotare il sacchetto, strapparli lungo la linea tratteggiata situata nella parte superiore. **D**
Per smaltire l'Actreen® Mini Set in modo discreto, riavvolgerlo nella guaina protettiva e riapplicare l'adesivo per chiuderlo. **E**
Quindi, gettare il catetere secondo le normative locali attualmente in vigore.



L'autocaterizzazione va praticata solo dietro consiglio medico e attenendosi rigorosamente alle istruzioni.

NL Gebruiksaanwijzing



Actreen® Mini eenmalige katheters zijn bedoeld voor intermitterend katheteriseren bij vrouwelijke patiënten met chronische urineretentie of mictieklachten.

Actreen® Mini Set is een steriele eenmalige, direct gebruiksklare katheter met glijmiddel en geïntegreerde opvangzak, voorzien van een terugslagklep.



Vouw de Set open door de witte sticker op de achterkant te verwijderen. **A**

Vorbereiding:

- 1 - Was de handen vóór (en na) het katheteriseren zorgvuldig en reinig vervolgens de zone naast de opening van de plasbuis.
- 2 - Voordat u de verpakking opent, dient u te controleren of het zakje onbeschadigd is en het glijmiddel gelijkmatig over de katheter is verdeeld (u kunt dit controleren door te kijken en te voelen).
- 3 - Open de verpakking door aan de kant van de connector de inkeping vast te pakken en open te scheuren. **B**
- 4 - Houd de katheter vast aan de connector. Raak de katheter niet aan met uw vingers.



Katheterisatie:

- 5 - Doe met één hand uw schaamlippen uit elkaar om de opening van de plasbuis vrij te maken en breng met de andere hand de katheter voorzichtig door de plasbuis **C** in de urineblaas, totdat de urine uit de blaas begint te stromen.
- 6 - Op het einde van de katheterisatie maakt u uw urineblaas volledig leeg door op uw onderbuik te drukken.
- 7 - Wanneer er geen urine meer naar buiten stroomt, verwijdert u de katheter langzaam.



Legen:

- 8 - Om de zak te legen scheurt u deze open langs de stippelijijn bovenaan de zak. **D**
Om de Actreen® Mini Set discreet te kunnen verwijderen, vouwt u de set weer op en plakt u de sticker weer vast om hem dicht te houden. **E**
Gooi de katheter vervolgens weg volgens de plaatselijk geldende voorschriften.



Katheteriseren mag alleen op medisch advies en strikt overeenkomstig de instructies.

لقسطرة البول المتقطعة للمريضات الإناث المصابات باحتباس بول مزمن أو خلل Actreen® Mini تُوصف قسطرات البول المتقطعة. في وظيفة إفراغ المثانة هي قسطرة معقمة مزينة مسبقاً سهلة الاستخدام، صممت خصيصاً لعمليات القسطرة المتقطعة للإناث

A افتح المجموعة بإزالة المصق الأبيض الموجود بالخلف



الإعداد:

- 1 - اغسل يديك جيداً قبل وبعد القسطرة ونظف المنطقة المحيطة بفتحة مجرى البول
- 2 - قبل فتح القسطرة، تأكد من سلامة الغلاف وافحصه جيداً (بالنظر واللمس)، تأكد أيضاً من أن السائل الزيتي للقسطرة ينتشر عليها بشكل متساو
- 3 - افتح القسطرة عن طريق تمزيق وإزالة الغلاف الواقي الذي تم قطعه مسبقاً **B**
- 4 - أمسك القسطرة عن طريق الرابط دون أن تلمس القسطرة



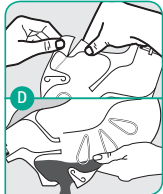
القسطرة:

- 5 - باستعمال يد واحدة، افصل الأشعار عن بعضهما البعض وباليد الأخرى أدخل القسطرة بحذر عبر فتحة البول إلى داخل مجرى البول **C** ولأعلى وصولاً للمثانة حتى يبدأ البول في التدفق داخل الكيس
- 6 - بالضغط على الجزء السفلي من البطن باليد نحو طرف القسطرة، سنضمن أن المثانة قد فرغت تماماً
- 7 - حين تصح المثانة فارغة تماماً، اسحب القسطرة بلطف



التفريغ:

- 8 - لتفريغ الكيس، قم بقطعه على طول الخط المتقطع الموجود بالأعلى **D**
- E** أعد ثني المجموعة وضع اللاصق لخلعها. Actreen® Mini Set للتخلص من ثم تخلص من القسطرة وفقاً للوائح المحلية الحالية



لا يجب إجراء القسطرة الذاتية إلا بتعليمات ونصائح طبية وتبعاً للتعليمات المعطاة. 



BG Инструкции за употреба



Акрийн® Мини, периодичните уринарни катетри са предназначени за периодична уринарна катетеризация на пациенти от женски пол с хронично задържане или освобождаване на урина.

Акрийн® Мини Сет е стерилен, предварително лубрикиран и готов за употреба катетър, свързан с торбичка за събиране с анти-възвратна клапа.

Разгънете комплекта като премахнете белия стикер на страна **A**



Подготовка:

- 1 - Внимателно измийте ръцете си преди и след катетеризация и почистете мястото около отвора на уретрата.
- 2 - Преди отваряне на катетъра, проверете дали торбичката е непокътната и го инспектирайте (визуално и чрез докосване), също така проверете дали лубриканта е равномерно разпределен върху катетъра.
- 3 - Отворете катетъра чрез разкъсване и отстраняване на предварително разрязаната защитна обвивка **B**
- 4 - Хванете катетъра за конектора, без да докосвате самия катетър.



Катетеризация:

- 5 - Седна ръка разтворете срамните устни, а с другата ръка внимателно въведете катетъра през уретралния отвор и нагоре, докато достигне пикочния мехур и урината започне да се влива в торбата.
- 6 - Ръчният натиск върху долната част на корема към края на катетеризацията ще подсили пълното изпразване на пикочния **C** мехур.
- 7 - След като пикочния мехур е напълно празен, внимателно изтеглете катетъра.



Изпразване:

- 8 - За да изпразните торбата, разкъсайте по протежение на пунктирната линия. **D**
За да изхвърлите дискретно Actreen® Mini Set, съгнете комплекта обратно и залепете частта от стикера, за да го затворите. **E**
След това изхвърлете катетъра според местното законодателство.



Катетеризацията на самия себе си трябва да се извършва под лекарско наблюдение и единствено по дадените инструкции.

CA Mode d'emploi



Les sets Actreen® Mini Set sont indiqués pour le cathétérisme urinaire intermittent (auto ou hétéro-sondage) pour pallier à la rétention urinaire chronique ou aux troubles mictionnels chez la femme. Actreen® Mini Set est un set de cathétérisme urinaire prêt-à-l'emploi, comprenant un cathéter, stérile et pré-lubrifié, directement relié à un sac de recueil urinaire, vidangeable et muni d'une valve anti-reflux.



Déplier le set en retirant l'autocollant blanc au dos. **A**

Préparation :

- 1 - Se laver soigneusement les mains avant et après le cathétérisme et procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.
- 2 - Avant d'ouvrir le cathéter, vérifier que le sachet est intact (contrôle visuel et tactile). Vérifier également que le lubrifiant est uniformément réparti sur le cathéter.
- 3 - Ouvrir le cathéter en déchirant et en retirant la gaine protectrice prédécoupée. **B**
- 4 - Tenir le cathéter par le connecteur sans le toucher.



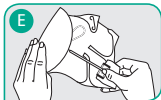
Cathétérisme :

- 5 - D'une main, écarter les lèvres et de l'autre introduire doucement le cathéter par le méat urinaire dans l'urètre **C** jusqu'à la vessie, jusqu'à ce que l'urine commence à couler dans le sac.
- 6 - Une pression sur le bas-ventre en fin de cathétérisme assurera une vidange complète de la vessie.
- 7 - Lorsque la vessie est complètement vide, retirer doucement le cathéter.



Fin du cathétérisme:

- 8 - Pour vider le sac, le déchirer le long des pointillés situés au sommet de celui-ci. **D**
Pour jeter discrètement Actreen® Mini Set, le replier et repositionner l'autocollant pour le fermer. **E**
Ensuite, mettre le set au rebut conformément à la réglementation locale en vigueur.



L'auto-cathétérisme ne doit être pratiqué que sur avis médical et uniquement en se conformant aux instructions données.

CS Návod k použití



Actreen® Mini intermitentní urinární katétrý jsou určeny pro intermitentní močovou katetrizaci u žen s chronickou močovou retencí nebo potížemi s vyprazdňováním. Actreen® Mini Set je sterilní, lubrikovaný katétr, připravený k okamžitému použití, napojený na sběrný sáček s antirefluxním ventilem.

Rozbalte sadu odstraněním bílé nálepky na zadní straně. **A**



Příprava:

- 1 - Před a po katetrizaci si důkladně umyjte ruce a očistěte oblast v okolí ústí močové trubice.
- 2 - Před otevřením katétru se přesvědčete, že je obal neporušený, a zkontrolujte jej (vizuálně a pohmatem). Zkontrolujte i katétr, abyste se ujistili, že lubrikační gel je rovnoměrně rozetřen.
- 3 - Otevřete katétr roztržením a odstraněním nastříhnutého ochranného obalu. **B**
- 4 - Katétr držte za spojovací část, aniž byste se dotýkali samotného katétru.



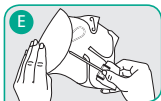
Katetrizace:

- 5 - Jednou rukou rozevřete stydké pysky a druhou rukou katétr jemně zaveďte do močové trubice **C** přes její ústí tak hluboko, aby pronikla do močového měchýře a začala odvádět moč.
- 6 - Na konci autokatetrizace lehce zatlačte na podbříšek, čímž dojde k úplnému vyprázdnění měchýře.
- 7 - Až bude měchýř zcela prázdný, katétr jemně vytáhněte.



Vyprázdnění:

- 8 - Pro vyprázdnění sáček roztrhněte podél tečkované čáry nacházející se v horní části. **D**
Pro diskrétní likvidaci Actreen® Mini Set sadu znovu složte a pro její uzavření znovu zalepte nálepkou. **E**
Katétr poté zlikvidujte v souladu s aktuálními místními předpisy.



Autokatetrizace může být prováděna pouze se souhlasem lékaře a za předpokladu, že je striktně dodržen návod k použití.

DA Brugsanvisning



Actreen® Mini intermitterende katetre er beregnet til intermitterende kateterisation hos kvinder med kronisk urinretention eller vandladningsbesvær.

Actreen® Mini Set er et sterilt, prælubrikeret, "klart-til-brug" kateter, som er koblet til en opsamlingspose med integreret tilbageløbsventil.



Fold sættet ud ved at fjerne den hvide mærkat på bagsiden. **A**

Forberedelse:

1 - Vask hænderne grundigt før og efter kateterisationen. Vask ligeledes området ved urinrørets åbning.
2 - Før katetret åbnes, kontrolleres at emballagen er intakt. Kontrollér også at gelen er jævnt fordelt over katetret ved at se og mærke på emballagen.



3 - Fjern beskyttelsesfolien omkring kateterets konnektor ved at rive folien over ved det lille hak. **B**
4 - Tag kateteret ud af beskyttelsesfolien uden at berøre katetret med fingrene.

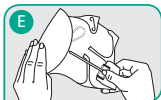
Kateterisation:

5 - Med den ene hånd spredes skamlæberne, og med den anden hånd indføres katetret forsigtigt gennem urinrørets åbning **C** op i urinrøret og op i blæren, indtil urinen begynder at løbe ind i posen.
6 - Et tryk med hånden på nederste del af maven ved afslutningen af kateterisationen sikrer en fuldstændig tømning af blæren.
7 - Når blæren er helt tom, trækkes kateteret forsigtigt ud.



Tømning:

8 - Tøm posen ved at rive den over langs den stiplede linje foroven. **D**
For at bortskafe Actreen® Mini Set diskret, foldes sættet sammen og mærkaten sættes på for at lukke det. **E**
Bortskaf derefter kateteret i henhold til de gældende, lokale forskrifter.



Selvkateterisation må kun udføres efter sundhedsfaglig vejledning/oplæring og kun i overensstemmelse med de givne anvisninger.

EL Οδηγίες χρήσης



Οι ουροκαθετήρες διαλείπontos καθετηριασμού Actreen Mini ενδείκνυνται για διαλείποντα ουροκαθετηριασμό από γυναίκες ασθενείς με χρόνια κατακράτηση ούρων ή δυσλειτουργία της ούρησης. Το Actreen® Mini Set είναι ένα σετ με λιπαντικό, έτοιμο προς χρήση, αποστειρωμένο, ειδικά σχεδιασμένο για γυναίκες, κατάλληλο για διαλείποντα καθετηριασμό.



Ξεδιπλώστε το σετ αφαιρώντας το λευκό αυτοκόλλητο στο πίσω μέρος. **A**

Προετοιμασία:

- 1 - Πλύνετε επιμελώς τα χέρια σας πριν και μετά την τοποθέτηση του καθετήρα και καθαρίστε την περιοχή που βρίσκεται γύρω από το επιθηλιώμα της ουρήθρας.
- 2 - Πριν ανοίξετε τον καθετήρα, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευασίας και ελέγξτε την (οπτικά και με ψηλάφηση). Ελέγξτε επίσης τον καθετήρα για να σιγουρευτείτε ότι το λιπαντικό είναι ομοιόμορφα καταμεμημένο.
- 3 - Ανοίξτε τον καθετήρα σχίζοντας και αφαιρώντας το περφορέ προστατευτικό περίβλημα. **B**
- 4 - Πιάστε τον καθετήρα από το συνδετικό χωρίς να τον ακουμπήσετε με τα δάχτυλά σας.



Καθετηριασμός:

- 5 - Με το ένα χέρι, ανοίξτε τα χείλη του αιδοίου και με το άλλο χέρι εισάγετε απαλά τον καθετήρα στην ουρήθρα μέσα από το επιθηλιώμα της **C** προς την ουροδόχο κύστη μέχρι να αρχίσουν να βγαίνουν ούρα στον ασκό.
- 6 - Πιέστε με το χέρι την κάτω κοιλιακή χώρα προς το άκρο του καθετήρα για να βεβαιωθείτε ότι η ουροδόχος κύστη είναι τελείως κενή.
- 7 - Όταν η ουροδόχος κύστη είναι τελείως κενή, αποσύρετε απαλά τον καθετήρα.

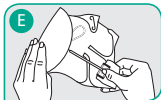


Αδειασμα:

- 8 - Για να αδειάσετε τον ασκό, σχίστε τον κατά μήκος της περφορέ γραμμής που βρίσκεται στο πάνω μέρος. **D**

Για διακριτική απόρριψη του Actreen® Mini Set , ξαναδιπλώστε το σετ και ξανατοποθετήστε το αυτοκόλλητο για να το κλείσετε. **E**

Στη συνέχεια απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.



Ο αυτοκαθετηριασμός θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο βάσει συμβουλής ιατρού και μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που έχουν δοθεί.

FI Käyttöohje



Actreen® Mini kertakatetri naisille joilla on krooninen virtsan pidätysongelma tai rakon tyhjenemisongelma. Actreen® Mini Set on steriili, liukastettu, käyttövalmis katetri joka on yhdistetty keräyspussiin jossa takaiskuventtiili.



Avaa sarja poistamalla takana oleva valkoinen tarra. **A**

Valmistelu:

- 1 - Pese kädet huolella ennen katetrointia ja sen jälkeen, ja puhdista virtsa-aukkoa ympäröivä alue.
- 2 - Ennen katetrin avaamista, tarkista, että pussi on ehjä ja tarkasta se (visuaalisesti ja koskettamalla), tarkista myös katetri varmistaaksesi, että liukaste on levinnyt tasaisesti.
- 3 - Avaa katetri repäisemällä ja poistamalla valmiiksi leikattu suojaava holkki. **B**
- 4 - Pidä kiinni katetrin liittimen avulla koskematta katetriin.



Katetrointi:

- 5 - Erota häpyhuulet toisistaan yhdellä kädellä, ja työnnä katetri toisella kädellä varovasti virtsa-aukon kautta virtsaputkeen, **C** ja edelleen virtsarakkoon, kunnes virtsa alkaa valua pussiin.
- 6 - Paina katetroinnin lopulla kevyesti alavatsaa varmistaaksesi virtsarakon täydellisen tyhjenemisen.
- 7 - Vedä katetri varovasti pois, kun virtsarakko on täysin tyhjä.



Tyhjentäminen:

- 8 - Tyhjennä pussi repäisemällä yläosassa olevaa katkoviivaa pitkin. **D**
Actreen® Mini Set , voidaan hävittää huomaamattomasti taittamalla sarja ja sulkemalla se tarralla. **E**
Hävitä katetri voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.



Omatoinen katetrointi tulee suorittaa ainoastaan lääkärin ohjeiden mukaan ja ainoastaan annettujen ohjeiden mukaisesti.

HU Használati útmutató



Az Actreen® Mini intermittáló urológiai katéterek használata női betegeknél fellépő, krónikus vizelettartási vagy vizeletürítési zavarok esetén javallott.

Az Actreen® Mini Set egy steril, síkosított, használatra kész, visszafolyás gátló szeleppel ellátott gyűjtőzsákhoz csatlakoztatott katéter szett.



Hajtsa szét a készletet. Ehhez távolítsa el a fehér matricát a készlet hátuljáról. **A**

Előkészítés:

- 1 - Gondosan mosson kezét a katéterezés előtt és után, és tisztítsa meg húgycsőnyílás körüli területét.
- 2 - A katéter kicsomagolása előtt ellenőrizze, hogy a tasak nem sérült-e meg, és vizsgálja meg (szemrevételezéssel és érintéssel). A katétert is ellenőrizze, és győződjön meg róla, hogy a kenőanyag egyenletesen oszlik-e el.
- 3 - Csomagolja ki a katétert az előre vágott védőtok **B** feltépésével és eltávolításával.
- 4 - A katétert a csatlakozónál fogja meg, a katéter megérintése nélkül.



Katéterezés:

- 5 - Egyik kezével húzza szét az ajkakat, a másik kezével pedig helyezze be óvatosan a katétert a húgycsőnyíláson keresztül a húgycsőbe **C**, majd a húgyhólyagba, amíg a vizelet el nem folyik a tasakba.
- 6 - A katéterezés végén az alhasra kifejtett kézi nyomás biztosítja a húgyhólyag teljes kiürülését.
- 7 - Amint a húgyhólyag teljesen kiürült, húzza vissza óvatosan a katétert.



Kiürítés:

- 8 - A tasak kiürítéséhez szakítsa el a felső részen található pontozott vonalnál. **D**
Az Actreen® mini készlet diszkrét kidobásához hajtsa össze a készletet, és helyezze vissza a címkét a rögzítéshez. **E**
Ezt követően a katétert a helyi hulladékkezelési szabályozásoknak megfelelően dobja ki.



Az önkatéterezés csak orvosi felügyelet alatt, és csak a használati utasítások betartásával végezhető el.

LV Lietošanas instrukcija



Actreen® Mini katetru intermitējošai katetrizācijai lieto intermitējošai urīnpūšļa katetrizācijai sievietēm ar hronisku urīna aizturi.

Actreen® Mini Set ir sterils, lubricēts, lietošanai gatavs katetrs, kas savienots ar urīna savākšanas maisu, aprīkots ar pretatceces vārstu.



Atlokiet komplektu, noņemot balto uzlīmi aizmugurē. **A**

Sagatavošana

- 1- Pirms un pēc katetrizācijas rūpīgi nomazgājiet rokas un notīriet urīnizvadkanāla atveres apvidu.
- 2- Pirms katetra atvēršanas pārbaudiet, vai iepakojums ir neskarts, un apskatiet un aptaustiet to, kā arī pārlicinieties, ka lubrikants vienmērīgi pārklāj visu katetru.
- 3- Atveriet katetra iepakojumu, atplēšot un noņemot iepriekš iegrieztu aizsargpārklājumu.
- 4- Turiet katetru pie savienojuma, nepieskaroties katetram. **B**



Katetrizācija

- 5- Ar vienu roku atpļēst mazās kaunuma lūpas un ar otru roku uzmanīgi ievadiet katetru caur urīnizvadkanāla atveri urīnizvadkanālā **C**, līdz tas sasniedz urīnpūsli un maisā sāk ieplūst urīns.
- 6- Katetrizācijas beigās ar roku uzspiežot vēdera lejasdaļai, tiks nodrošināts, ka urīnpūslis ir pilnīgi iztukšots.
- 7- Kad urīnpūslis ir pilnīgi tukšs, lēnām izvelciet katetru.



Iztukšošana

- 8 - Lai iztukšotu maisu, noplēsiet gar punktoto līniju, kas ir augšgalā. **D**
Lai neuzkrītoši izmestu Actreen® Mini komplektu, salociet komplektu un aizlīmējiet atkal ar uzlīmi. **E**

Tad iznīciniet katetru atbilstoši vietējiem spēkā esošajiem norādījumiem.



Paškatetrizāciju drīkst veikt tikai medicīniskā uzraudzībā un tikai saskaņā ar sniegtajiem norādījumiem.

NO Bruksanvisning



Actreen® Mini intermitterende urinkateter til intermitterende urinkateterisering av kvinner med kronisk urinretensjon eller dysfunksjon.

Actreen® Mini Set er et sterilt, prelubrikeret kateter, koplet til en pose med tilbakeslagsventil. Klart til bruk.



Settet brettes ut ved å fjerne den runde, hvite forseglingen. **A**



Klargjøring:

- 1 – Vask hendene grundig før og etter kateterisering, og rengjør området rundt urinrørets åpning.
- 2 – Kontroller at emballasjen er intakt (visuelt og ved berøring) før kateteret åpnes. Kontroller også at gelen er jevnt fordelt over kateteret.
- 3 – Åpne kateteret ved å rive og fjerne beskyttelsesfolien ved markeringen. **B**
- 4 – Hold kateteret i koplingen uten å røre kateteret.



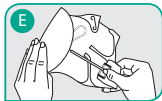
Kateterisering:

- 5 – Med den ene hånden spres labia og med den andre føres kateteret forsiktig gjennom urinrørets åpning **C** og opp i blæren, til urin begynner å renne ned i posen.
- 6 – Et trykk med hånden på den nederste del av magen ved avslutningen av kateteriseringen sikrer at blæren tømmes helt.
- 7 – Trekk kateteret forsiktig ut når blæren er helt tomt.



Tømming:

- 8 – Tøm posen ved å rive av hjørnet langs den stiplede linjen øverst. **D**
Settet kan kastes diskret ved å brette det sammen og sette på forseglingen igjen for å lukke settet sammen. **E**
Kast deretter kateteret i henhold til gjeldende, lokale bestemmelser.



Selvkateterisering må utføres kun under medisinsk veiledning og kun i overensstemmelse med instruksjonene.

PL Instrukcja użycia



Actreen® Mini to jednorazowe cewniki urologiczne przeznaczone do przerywanego cewnikowania dróg moczowych przez pacjentki z przewlekłym zatrzymaniem moczu lub mijką zwieraczy.
Actreen® Mini Zestaw to sterylny, pokryty hydrofilowym lubrykantem, gotowy do użycia cewnik podłączony do worka wyposażonego w zawór anty-zwrotny.



Rozłożyć zestaw usuwając białą naklejkę znajdującą się z tyłu. **A**

Przygotowanie:

- 1 - Dokładnie umyć ręce przed i po cewnikowaniu, oraz oczyścić okolicę sąsiadującą z zewnętrznym ujściem cewki moczowej.
- 2 - Przed otwarciem cewnika, sprawdzić, czy opakowanie jest nienaruszone i zbadać je (wzrokowo i dotykiem). Sprawdzić także, czy środek zwilżający jest równomiernie rozprowadzony po powierzchni cewnika.
- 3 - Otworzyć opakowanie cewnika rozdierając je i wyjąć wstępnie naciętą osłonę. **B**
- 4 - Trzymać cewnik za złącze, nie dotykając samego cewnika.



Cewnikowanie:

- 5 - Jedną ręką rozsunąć wargi sromowe, a drugą delikatnie wprowadzić cewnik przez zewnętrzny otwór cewki moczowej do cewki **C** i dalej do pęcherza moczowego, aż do chwili wystąpienia wypływu moczu do worka.
- 6 - Zastosowanie ręcznego ucisku dolnej części brzucha pod koniec cewnikowania zapewni całkowite opróżnienie pęcherza moczowego.
- 7 - Gdy pęcherz jest całkowicie pusty, delikatnie wyciągnąć cewnik.



Opróżnianie:

- 8 - Aby opróżnić worek, należy rozerwać go wzdłuż kropkowanej linii zaznaczonej w jego górnej części. **D**
Aby dyskretnie usunąć Actreen® Mini Set, należy go złożyć i zakleić wcześniej usuniętą, białą naklejką. **E**
Następnie należy wyrzucić cewnik przestrzegając obowiązujących w danym miejscu przepisów.



Samodzielne cewnikowanie może być wykonywane wyłącznie na podstawie opinii lekarskiej i przy ścisłym stosowaniu się do dołączonych instrukcji.



Actreen® Mini Intermittent Urinary Catheters é um conjunto especificamente concebido para as mulheres, indicado na cateterização urinária intermitente, com retenção urinária crónica, ou miccional. Actreen® Mini Set é uma sonda esterilizada, pré-lubrificada, pronta a usar conectada a um saco de recolha equipado com uma valvula anti-refluxo.



Desdobre o conjunto retirando o autocolante branco da parte posterior: **A**

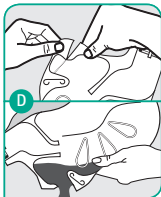
Preparação:

- 1 - Lave bem as mãos antes e depois de efetuar a cateterização, e limpe a zona que rodeia o meato urinário.
- 2 - Antes de abrir o cateter, verifique se o saco está intacto e inspecione-o (exame visual e tátil), certificando-se de que o lubrificante está uniformemente espalhado pelo cateter.
- 3 - Abra o cateter rasgando e removendo a película de proteção pré-cortada. **B**
- 4 - Segure o cateter pelo conector sem tocar nele.



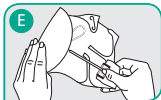
Cateterização:

- 5 - Com uma mão, afaste os lábios vaginais e com a outra insira o cateter com cuidado pelo meato urinário e pela uretra **C** até chegar à bexiga e a urina começar a correr para o saco.
- 6 - Pressione manualmente o baixo-ventre no fim da cateterização para assegurar que a bexiga esvaziou completamente.
- 7 - Quando a bexiga estiver completamente vazia, retire o cateter com cuidado.



Esvaziamento:

- 8 - Para esvaziar o saco, rasgue-o pela linha picotada na parte superior. **D**
Para eliminar o Actreen® Mini Set discretamente, volte a dobrar o conjunto e a colar o autocolante para o fechar. **E**
Em seguida, elimine o cateter de acordo com os regulamentos locais em vigor.



A autocateterização só pode ser realizada sob aconselhamento médico e cumprindo as instruções dadas na íntegra.

RO Instrucțiuni de folosire



Cateterul Urinare Intermitent Actreen® Mini, sunt indicate pentru cateterizarea intermitentă a pacienților de sex feminin cu retenție urinară cronică sau pentru evacuare de necesitate. Setul Actreen® Mini este un cateter steril, pre-lubrifiat, gata de utilizare conectat la o pungă de colectare prevăzută cu supapa anti-reflux.



Desfaceți setul de prin eliminarea autocolantului alb de pe spate. **A**

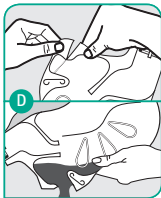
Pregătire:

- 1 - Spălați-vă cu atenție pe mâini înainte și după cateterizare, și curățați zona din jurul deschiderii uretrei.
- 2 - Înainte de a deschide cateterul, verificați dacă pungă este intactă și verificați-o (vizual și prin atingere), de asemenea, verificați vizual cateterul pentru a vă asigura că lubrifianțul este distribuit uniform.
- 3 - Deschideți cateterul prin ruperea și îndepărtarea tecii de protecție pre-tăiate. **B**
- 4 - Țineți cateterul de conector fără a atinge cateterul.



Cateterizare:

- 5 - Cu o mână, depărtați labiile și cu cealaltă, introduceți delicat cateterul prin orificiul uretral în uretră și până la vezica urinară, până când urina până începe să curgă. **C**
- 6 - Presiunea manuală de pe abdomenul inferior înspre sfârșitul cateterizării va asigura că vezica a fost complet golită.
- 7 - Când vezica este complet goală, retrageți ușor cateterul.



Golire:

- 8 - Pentru a goli sacul, rupeți de-a lungul liniei punctate situate pe partea de sus. **D**
Pentru a elimina discret Actreen® Mini Set, strângeți la loc setul și re poziționați autocolantul pentru a-l închide. **E**
Apoi eliminați cateterul în conformitate cu reglementările locale în vigoare.



Auto-cateterizarea trebuie efectuată numai la sfatul medicului și numai în conformitate cu instrucțiunile date.

RU Инструкция по применению



Acstreen мини Сет - урологические катетеры показаны при интермиттирующей катетеризации мочевого пузыря для пациенток с хронической задержкой мочи или нарушением мочеиспускания.

Acstreen мини Сет-набор представляет собой стерильный, предварительно смазанный, готовый к использованию катетер, соединенный с мочеприемником (мешком для сбора мочи), оснащенным антирефлюксным клапаном.



Раскройте комплект, сняв белый стикер с задней стороны. **A**

Подготовка:

- 1 - Тщательно вымойте руки до и после катетеризации и обработайте антисептиком область, окружающую отверстие мочеиспускательного канала.
- 2 - Перед открытием катетера убедитесь в целостности пакета и проверьте его (визуально и на ощупь). Кроме того, проверьте катетер, чтобы убедиться, что лубрикант распределен равномерно.
- 3 - Вскройте катетер, потянув и удалив упаковку. **B**
- 4 - Удерживайте катетер за коннектор, не прикасаясь к самому катетеру.



Катетеризация:

- 5 - Одной рукой раздвиньте половые губы, а другой осторожно вставьте катетер в отверстие мочеиспускательного канала **C** до мочевого пузыря, пока моча не начнет поступать в мешок.
- 6 - Нажатием руки на низ живота обеспечьте полное опорожнение мочевого пузыря.
- 7 - Когда мочевой пузырь полностью опорожнен, осторожно извлеките катетер.



Опорожнение:

- 8 - Для опорожнения пакета оторвите его край вдоль линии сверху, отмеченной пунктирной линией.



D

Для надлежащей утилизации Acstreen мини Сет снова сложите комплект и закрепите стикер, чтобы закрыть его. **E**

Затем утилизируйте катетер в соответствии с действующими рекомендациями.



Самокатетеризация должна выполняться только по назначению врача и в соответствии с прилагаемой инструкцией.

SK Návod na použitie



Actreen® Mini intermitentné urinálne katétre sú určené na intermitentnú močovú katetrizáciu u žien s chronickou retenciou moču alebo problémami s vyprázdňovaním.

Actreen® Mini Set je sterilný, lubrikovaný katéter, pripravený na okamžité použitie, napojený na zberné vrecko s antirefluxným ventilom.



Súpravu otvorte odstránením bielej nálepky na zadnej časti. **A**

Príprava:

- 1 - Pred a po katetrizácii si dôkladne umyte ruky a očistite urogenitálnu oblasť.
- 2 - Pred otvorením katétra skontrolujte, že vrecko nie je porušené a prezrite si ho (vizuálne a hmatovo); taktiež sa uistite, že lubrikačný gél je na cievke rovnomerne rozotretý.
- 3 - Otvorte katéter roztrhnutím a odstránením nastrihnutého ochranného obalu. **B**
- 4 - Uchopte katéter za konektor bez toho, aby ste sa dotýkali samotného katétra.



Cievkovanie:

- 5 - Jednou rukou rozťahnite pysky ohanbia a druhou rukou potom opatrne zavedte katéter do otvoru močovej trubice **C**, aby prenikol do močového mechúra, až kým do vrecka nezačne tiecť moč.
- 6 - Na konci cievkovania zatlačte na oblasť podbruška, aby sa močový mechúr úplne vyprázdnil.
- 7 - Keď je močový mechúr úplne prázdný, katéter opatrne vyťahnite.



Vyprázdnenie:

- 8 - Pre vyprázdnenie vrecko roztrhite pozdĺž čiarkovanej čiary v hornej časti. **D**
Z dôvodu diskretnosti pri likvidácii súpravu Actreen® Mini Set poskladajte a zatvorte ju pomocou nálepky. **E**
Potom katéter zneškodnite podľa platných miestnych nariadení.



Autokatetrizáciu je možné vykonávať len so súhlasom lekára a pri dodržiavaní uvedených pokynov.

SV Bruksanvisning



Actreen® Mini Intermittenta Urinkateterar är indikerade för intermittent urinkateterisering av kvinnliga patienter med kronisk urinretention.

Actreen® Mini Set är en steril, för-lubricerad kateter färdig att använda som är kopplad till en uppsamlande påse utrustad med ett anti-reflux valv.



Öppna det genom att ta bort den vita etiketten på baksidan. **A**

Förberedelse:

- 1 - Tvätta händerna omsorgsfullt före och efter kateteriseringen och rengör sedan området runt urinrörets mynning.
- 2 - Innan katetern öppnas, kontrollera att påsen är oskadad och inspektera den (okulär och taktill kontroll). Kontrollera också katetern för att se att gelen är jämnt fördelad.
- 3 - Öppna katetern genom att riva och ta bort det förskurna skyddshöljet. **B**
- 4 - Greppa katetern i konnektorn utan att vidröra katetern.



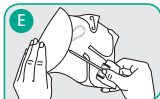
Kateterisering:

- 5 - Sära på blygdläpparna med ena handen. För försiktigt in katetern i urinröret **C** tills den når urinblåsan och urin utsöndras.
- 6 - Genom en tryckning på nedre delen av magen efter kateteriseringen kan du kontrollera att urinblåsan är helt tömd.
- 7 - Dra försiktigt ur katetern när urinen slutar rinna.



Tömning:

- 8 - Riv av längs den streckade linjen högst upp, för att tömma påsen. **D**
För att avyttra Actreen® Mini Set på ett diskret sätt, vik ihop det och sätt tillbaka etiketten för att stänga det. **E**
Kassera sedan katetern enligt gällande lokala föreskrifter.



Självkateterisering bör endast utföras under läkaruppsikt och endast i enlighet med givna instruktioner.

TR Kullanma talimatları



Actreen Mini İntermitant İdrar Kateterleri kronik idrar retansiyonu veya boşaltma fonksiyon bozukluğu olan kadın hastalarda aralıklı üriner kateterizasyonda endikedir.

Actreen Mini Set® steril, önceden yağlanmış, anti-reflü valfli toplama torbasına bağlı kullanıma hazır bir kateterdir.

Arka kısımda bulunan beyaz etiketi sökerek seti açın. **A**



Hazırlık:

- 1 - Kateterizasyondan önce ve sonra ellerinizi dikkatli bir şekilde yıkayın ve üretral açıklık etrafını temizleyin.
- 2 - Kateteri açmadan önce, kesenin el değmemiş olduğunu kontrol edin ve keseyi inceleyin (görsel olarak ve dokunarak), ayrıca yağın eşit miktarda dağıldığından emin olmak için kateteri kontrol edin.
- 3 - Yırtarak ve önceden kesilmiş koruyucu kılıfı çıkararak kateteri açın. **B**
- 4 - Katetere dokunmadan konnektörden tutun.



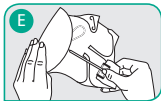
Kateterizasyon:

- 5 - Bir elinizle labyayı ayırın ve diğer elinizle kateteri, üretral açıklıktan üretranın içersine **C** ve idrar keseye akmaya başlayıncaya kadar mesaneye yavaşça yerleştirin.
- 6 - Kateterizasyonun sonuna doğru alt karın bölgesine manuel basınç uygulama, mesanenin tamamen boşaltılmasını sağlayacaktır.
- 7 - Mesane tamamen boşaldığında kateteri yavaşça çekin.



Boşaltma:

- 8 - Keseyi boşaltmak için üst kısımda bulunan kesikli çizgiden yırtın. **D**
Actreen® Mini Seti uygun bir şekilde atmak için seti tekrar katlayın ve kapatırken etiketi yeniden yapıştırın. **E**
Daha sonra kateteri yürürlükteki yerel yönetmeliklere göre atın.



Kendi kendine kateterizasyon işlemi sadece doktor tavsiyesi üzerine ve belirtilen talimatlara göre yapılmalıdır.



EN	Warning: Do not use if the pack is opened or damaged.	EN	Use by
DE	Warnhinweis: Nur verwenden bei unbeschädigter Verpackung.	DE	Verwendbar bis
ES	Advertencia: No usar si el embalaje está abierto o roto.	ES	Fecha de caducidad
FR	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.	FR	Date limite d'utilisation
IT	Avvertenza: Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata.	IT	Data di scadenza
NL	Waarschuwing: Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.	NL	Uiterste gebruiksdatum
AR	تحذير: لا تستخدم إذا كنت العبوة مفتوحة أو متضررة	AR	تاريخ انتهاء الصلاحية
BG	Предупреждение: Не използвайте, ако пакета е бил отворен или увреден.	BG	Използвайте до
CA	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.	CA	Date limite d'utilisation
CS	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno.	CS	Použit do data
DA	Advarsel: Benyt ikke pakken hvis åben eller beskadiget.	DA	Anvendes inden
EL	Προειδοποίηση: Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία των είναι ανοικτή η κατεστραμμένη.	EL	Ημερομηνία λήξης
FI	Varoitus: Älä käytä mikäli pakkaus on avattu tai vahingoittunut.	FI	Käytettävä ennen
HU	Figyelmeztetés: Ne használja, ha a csomagolás vagy nyitott.	HU	Felhasználható
LV	Brīdinājums! Nelietot, ja iepakojums bijis atvērts vai ir bojāts.	LV	Izlietot līdz
NO	Advarsel: Skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet.	NO	Holdbar til
PL	Ostrzeżenie: Nie używać produktu, którego opakowanie było otwarte lub uszkodzone.	PL	Użyć przed
PT	Aviso: Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada.	PT	Utilizar até
RO	Atenție: nu utilizați dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.	RO	A se utiliza înainte de
RU	Не использовать, если первичная упаковка повреждена.	RU	Использовать до
SK	Výstraha: Nepoužívajte ak je balenie otvorené alebo poškodené.	SK	Spotrebujte do
SV	Warning: Använd inte produkten om förpackningen är öppnad eller skadad.	SV	Används senast
TR	Uyarı: Paket açılmış ya da hasar görmüş ise kullanmayınız.	TR	Son kullanma tarihi



EN	Do not reuse	EN	Consult instructions for use	EN	Manufacturer
DE	Nicht wiederverwenden	DE	Gebrauchsanweisung beachten	DE	Hersteller
ES	No reutilizar	ES	Ver las instrucciones de uso	ES	Fabricante
FR	Ne pas réutiliser	FR	Consulter les précautions d'emploi	FR	Fabricant
IT	Non riutilizzare	IT	Leggere le istruzioni per l'uso	IT	Produttore
NL	Voor éénmalig gebruik	NL	Lees voor gebruik de bijsluiting	NL	Fabrikant
AR	للاستخدام مرة واحدة فقط	AR	راجع تعليمات الاستخدام	AR	للمصنِّع
BG	Не употребявайте повторно	BG	Вижте указанията за употреба	BG	Производител
CA	Ne pas réutiliser	CA	Consulter les précautions d'emploi	CA	Fabricant
CS	Nepoužívat opětvně	CS	Čtěte návod k použití	CS	Výrobce
DA	Til engangsbrug	DA	Se brugsvejledning	DA	Producent
EL	Για μία μόνο χρήση	EL	Βλέπε οδηγίες χρήσης	EL	Κατασκευαστής
FI	Älä käytä uudelleen	FI	Katso käyttöohje	FI	Valmistaja
HU	Ne használja fel újra	HU	Lásd a használati útmutatót!	HU	Gyártó
LV	Vienreizējai lietošanai	LV	Skatīt lietošanas instrukciju	LV	Ražotājs
NO	Kun til engangsbruk	NO	Se bruksanvisning	NO	Produsent
PL	Nie stosować ponownie	PL	Przed zastosowaniem zapoznać się z instrukcją użycia	PL	Producent
PT	Não reutilizar	PT	Ver as instruções de utilização	PT	Fabricante
RO	Nu reutilizati	RO	Consultați instrucțiunile de utilizare	RO	Producătorul
RU	Для однократного использования	RU	Смотрите инструкцию по применению	RU	Изготовитель
SK	Opätovne nepoužívať	SK	Pozri návod na použitie	SK	Výrobca
SV	För engångsbruk	SV	Se bruksanvisningen	SV	Tillverkare
TR	Tek kullanımlık	TR	Kullanım kılavuzuna bakınız	TR	Üretici



EN	Sterilized using irradiation	EN	Keep away from sunlight and heat
DE	Sterilisiert durch Gammastrahlung	DE	Vor Sonnenlicht und Hitze schützen
ES	Esterilizado mediante irradiación.	ES	Consérvese protegido de la luz solar y del calor
FR	Stérilisé par irradiation	FR	Conserver à l'abri de la lumière du soleil – Craint la chaleur
IT	Sterilizzato per irradiazione	IT	E lontano da fonti di calore
NL	Gesteriliseerd door middel van gammastraling	NL	Op een droge en donkere plaats bewaren
AR	معقمة باستخدام الإشعاع	AR	أبقها بعيدًا عن أشعة الشمس والحرارة
BG	Стерилизирано чрез облъчване.	BG	Слънчева светлина на хладно и сухо място
CA	Stérilisé par irradiation	CA	Conserver à l'abri de la lumière du soleil – Craint la chaleur
CS	Sterilizováno ozářením	CS	Chránit před slunečním zářením. Chraňte před teplem
DA	Steriliseret ved beta sterilisation	DA	Undgå opbevaring i direkte sollys og varme
EL	Αποστειρώνεται με χρήση ακτινοβολίας	EL	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως και τη θερμότητα
FI	Sterilisoitu säteilytyksellä	FI	Suojaa auringonvalolta ja kuumuudelta
HU	Sugárzással sterilizálva	HU	Napfénytől és hőtől távol tartandó
LV	Sterilizēts izmantojot apstarošanu	LV	Sargāt no tiešiem saules stariem un siltuma
NO	Sterilisert ved stråling.	NO	Oppbevares beskyttet mot sollys og varme
PL	Steryliżowane za pomocą promieniowania.	PL	Nasłonecznionym i w wysokiej temperaturze
PT	Esterilização por radiação	PT	Protegido do calor e da luz solar directa
RO	Sterilizare prin iradiere	RO	Departa de lumina directă a soarelui și cădură
RU	Радиационная стерилизация	RU	Не допускать воздействия солнечного света
SK	Sterilizované použitím žiarenia	SK	Chránit pred slnkom. Chraňte pred teplom
SV	Steriliserad med strålning	SV	Skydda mot direkt solljus och värme
TR	Işın ile sterilize edilmiştir	TR	Ve oda sıcaklığında ve neminde saklanmalıdır

**REF**

EN	Keep dry
DE	Trocken aufbewahren
ES	Consérvese en lugar fresco y seco
FR	Craint l'humidité
IT	Conservare in luogo asciutto
NL	Bewaar op een koele
AR	أبقها جافة
BG	Съхранявайте превръзките защитени от пряка
CA	Craint l'humidité
CS	Chránít před vlhkem
DA	Opbevares køligt og tørt
EL	Να διατηρείται στεγνός
FI	Säilytettävä viileässä ja kuivassa
HU	Hűvös száraz helyen tárolja
LV	Uzglabāt sausā vietā
NO	Oppbevares tørt
PL	Nie przechowywać w miejscu wilgotnym
PT	Guardar em local fresco e seco
RO	A se depozita într-un loc uscat și răcoros
RU	Беречь от влаги
SK	Uchovávať v suchu
SV	Förvaras svalt och torrt
TR	Yara örtüsü güneş ışığından uzakta

LOT

EN	Catalogue number	EN	Batch code
DE	Artikelnummer	DE	Chargencode
ES	Número de referencia	ES	Número de lote
FR	Référence catalogue	FR	Code de lot
IT	Codice prodotto	IT	Numero di lotto
NL	Artikelnummer	NL	Chargennummer
AR	رقم الكatalog	AR	رقم الدفعة
BG	Код на продукта	BG	Партида №
CA	Référence catalogue	CA	Code de lot
CS	Katalogové číslo	CS	Číslo šarže
DA	Varenr	DA	Batch nr.
EL	Αριθμός καταλόγου	EL	Αριθμός партиδας
FI	Tuotenumero	FI	Eränumero
HU	Termékkód	HU	Eränumero
LV	Artikula numurs	LV	Sērijas numurs
NO	Artikkelnummer	NO	Batch-nummer
PL	Numer katalogowy	PL	Nr serii
PT	Referência do produto	PT	Lote
RO	Cod produs	RO	Număr lot
RU	Арт.-№	RU	Номер серии
SK	Katalógové číslo	SK	Číslo šarže
SV	Produktkod	SV	Batchnummer
TR	Ürün kodu	TR	Lot numarası



- EN** Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- DE** **Warnhinweis:** Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- ES** **Advertencia:** La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
- FR** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- IT** **Avvertenza:** Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
- NL** **Waarschuwing:** Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionait van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- AR** تحذير: إعادة استخدام الأجهزة المخصصة للاستخدام مرة واحدة يشكل خطرًا محتملاً على المريض أو المستخدم. وقد يتسبب ذلك في تلوث و/أو ضعف القدرة الوظيفية للجهاز. قد يؤدي تلوث الجهاز و/أو محدودية وظيفته إلى إصابة أو مرض أو وفاة للمريض
- BG** **Предупреждение:** Повторната употреба на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или ползвателя. Това може да доведе до замърсяване и/или нарушения при функционалната способност.
- CA** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- CS** **Varování:** Opětovné použití zdravotnických pomůcek určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti pomůcky, což může způsobit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- DA** **Advarsel:** Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- EL** Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.
- FI** **Varoitus:** Kertakäyttötutotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

-
- HU** Figyelmeztetés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
- LV** Brīdinājums! Atkārtota vienreiz lietojamas ierīces izmantošana pacientam vai lietotājam rada potenciālu risku. Tas var izraisīt bakteriālu piesārņojumu un/vai funkcionēšanas traucējumus. Ierīces piesārņojums un/vai funkcionēšanas traucējumi var pacientam radīt kaitējumu, izraisīt slimību vai nāvi.
- NO** Advarsel: Gjenbruk av engangsutstyr medfører potensiell risiko for pasienten. Det kan føre til kontaminering og/eller redusert funksjon.
- PL** Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, choroby lub śmierć pacjenta.
- PT** Aviso: A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
- RO** Avertisment: Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Aceasta poate duce la contaminarea și/sau afectarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la un rănire, îmbolnăvirea sau moartea pacientului.
- RU** Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.
- SK** Výstraha: Opakovaným používaním jednorazových zdravotníckych pomôcok vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť k kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti pomôcky. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť pomôcky môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- SV** Varning: Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
- TR** Uyarı: Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.
-